

Porównanie tłumaczeń Liczb 30:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kobieta, jeśli złoży ślub wobec JAHWE i podejmie zobowiązanie, (pozostając) w domu swego ojca, w swojej młodości,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli kobieta — młoda i przez to pozostająca pod opieką ojca — złoży JAHWE ślub lub podejmie jakieś zobowiązanie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jej ojciec usłyszy ślub i zobowiązanie, którym związała swoją duszę, a jej ojciec będzie milczał o tym, wtedy wszystkie jej śluby będą ważne i każde zobowiązanie, którym związała swą duszę, będzie ważne.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale jeźliby niewiasta poślubiła ślub Panu, i obowiązałyby się obowiązkiem w domu ojca swego w młodości swojej;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Białogłowa, jeźliby co ślubowała a przysięgła się obowiązała, która jest w domu ojca swego i w leciech jeszcze dziewczęcych, jeśli się dowie ociec o ślubie, który obiecała, i o przysiędze, którą obowiązała duszę swą, a będzie milczał, ślubu winna będzie:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a ojciec wie o jej ślubie czy zobowiązaniu, które uczyniła, i nie sprzeciwia się, wówczas ślub, jakkolwiek by był, i zobowiązanie będą ważne.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli jednak kobieta złoży ślub Panu i zobowiąże się do wstrzemięźliwości jeszcze w domu swego ojca w swojej młodości,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli natomiast kobieta złoży ślub JAHWE lub podejmie jakieś zobowiązanie za młodu, mieszkając w domu ojca,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy kobieta złoży ślub JAHWE lub podejmie jakieś zobowiązanie, gdy jest jeszcze niezamężna i żyje w domu rodzinnym,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy kobieta złoży Jahwe ślub lub w ojcowskim domu zwiąże się jakimś zobowiązaniem w okresie młodości,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli kobieta, w dniach swej młodości [pozostająca pod nadzorem] w domu swego ojca, złożyła przysięgę Bogu albo zakazała sobie [czegoś, na co Tora zezwala, to]
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж жінка висловить молитву Господеві, чи зв'яжеться зобов'язанням в домі свого батька в своїй молодості,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także niewiasta, jeśli ślubowała ślub WIEKUISTEMU, albo w swojej młodości związała się obowiązkiem w domu swojego ojca,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a jej ojciec słyszy jej ślub albo jej ślub wstrzemięźliwości, którym związała swą duszę, i jej ojciec milczy wobec niej, to wszystkie jej śluby pozostaną w mocy i każdy ślub wstrzemięźliwości,

			którym związała swą duszę, pozostanie w mocy.
--	--	--	---